GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM
BAN PHẬT GIÁO QUỐC TẾ
Thượng tọa **THÍCH ĐỨC THIỆN** *(Soạn dịch)*

ĐẠI LỄ VESAK LIÊN HỢP QUỐC

Thông điệp của Tổng Thư ký UN từ 2002 - 2022

UNITED NATIONS DAY OF VESAK

KOFI ANNAN, BAN KI-MOON, ANTÓNIO GUTERRES

NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO

Duong Kobo's Book Club

Tủ sách Kỹ thuật số
dành cho
Kindle & Kobo

SCAN TO JOIN

GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM BAN PHẬT GIÁO QUỐC TẾ

ĐẠI LỄ VESAK LIÊN HỢP QUỐC

Thông điệp của Tổng Thư ký UN

từ 2002 - 2022

UNITED NATIONS DAY OF VESAK

KOFI ANNAN, BAN KI-MOON,

ANTÓNIO GUTERRES

Thượng tọa **Thích Đức Thiện**

(Soạn dịch)

* * *

NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO

Địa chỉ: 53 Tràng Thi - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: (024)37 822 845

Email: nhaxuatbantongiao@gmail.com

* * *

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Giám đốc: ThS. Nguyễn Hữu Có

Chịu trách nhiệm nội dung:

Q. Tổng Biên tập: Lê Hồng Sơn

Biên tập: Nguyễn Thị Hà

Sửa bản in: Vĩnh Nghiêm Tùng Thư

Bìa - Trình bày: OxyDesign

ĐƠN VỊ LIÊN KẾT XUẤT BẢN

Đại đức Thích Quảng Lâm

Trung tâm biên, phiên dịch Tư liệu

Phật giáo Quốc tế

Chùa Long Hưng, thôn Phương Trạch, xã Vĩnh Ngọc, huyện Đông Anh, Hà Nội

In 2.000 bản, khổ 10 x 15 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Mê Linh; Địa chỉ: xóm Chợ, xã Mê Linh, huyện Mê Linh, Hà Nội; Xưởng sản xuất: Số 460 phố Trần Quý Cáp, phường Văn Chương, quận Đống Đa, Hà Nội; Số xác nhận đăng ký xuất bản: 3238-2022/CXBIPH/02-124/TG; Quyết định xuất bản số: 542/QĐ-NXBTG ngày 19/09/2022; Mã ISBN: 978-604-61-8833-9; In xong và nộp lưu chiểu năm 2022.

Lời giới thiệu

Từ năm 2000 đến nay, Đại lễ Vesak Liên Hợp Quốc được tổ chức thường niên tại Trụ sở chính của Đại Hội đồng Liên Hợp Quốc và các nước đăng cai, nhân ngày Đản sinh của Đức Phật. Nhân đó, Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc, đại diện cho Đại Hội đồng, đều viết thông điệp gửi đến toàn thể người con của Phật nói riêng và mọi người nói chung.

Bên cạnh sự ghi nhận và tôn vinh những đóng góp to lớn của Đức Phật và Phật giáo cho nhân loại, thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc luôn bày tỏ mong muốn mọi người hãy suy ngẫm và hành động theo những gì mà Đức Phật đã chỉ ra từ 2.500 năm trước, vì một thế giới hòa bình, hạnh phúc, đoàn kết và phát triển bền vững.

Thấy được ý nghĩa và tầm quan trọng của những bài phát biểu ấy, nên tôi đã tập hợp, tổ chức phiên dịch và xuất bản thành cuốn sách song ngữ, để lưu giữ và phát huy tinh thần của Đức Phật, đồng thời làm niềm tin vững chắc cho người hữu duyên học Phật, đi theo con đường mà các bậc trí thức trong đời đã lựa chọn.

Hy vọng cuốn sách sẽ đem đến cho quý vị một niềm an lạc, hạnh phúc trong cuộc sống hiện tại. Chúng ta hãy cùng nhau: nói năng như Đức Phật, làm việc như Đức Phật và suy nghĩ như Đức Phật, thì thế giới này sẽ trở thành nơi đáng sống nhất, hành tinh của chúng ta sẽ tràn ngập tình yêu thương và trí tuệ.

Trong quá trình sưu tầm, phiên dịch và biên tập, tôi xin tri ân ba vị Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc, chư vị Tôn đức, các nhà tri thức dịch giả, cùng với quý thiện nam, tín nữ Phật tử đã đóng góp trực tiếp, gián tiếp để hoàn thiện cuốn sách này. Một lần nữa, tôi xin hoan nghênh quý vị đóng góp ý kiến và chung tay lưu truyền lời hay ý đẹp của Đức Phật và các bậc tiền nhân đến mọi nơi, muôn đời.

Thượng tọa Thích Đức Thiện

Quán Sứ, mùa Phật đản 2022,

Phật lịch 2566

PREFACE

The International Day of Vesak has been held annually at the United Nations General Assembly Headquarters and at a host Buddhist country on the occasion of the Buddha's birthday since 2000. On behalf of the United Nations General Assembly, the Secretary-General has written a message to all Buddhists particularly and people all over the world generally.

The message of the United Nations Secretary-General acknowledges and honors great contributions of the Buddha and Buddhism to humanity. Besides, it always encourages people to contemplate and to take actions in accordance with the teachings that the Buddha delivered 2,500 years ago for a peaceful, happy, unified and sustainable world.

Realizing the meaning and importance of these speeches, I have collected, distributed to translate, and published them in a form of a bilingual book so that the spirit of the Buddha would be preserved and promoted. In addition, it would strengthen the faith of all Buddhist fellows who have been walking on the path chosen by holy sages in life.

May the book bring you peace and happiness in your daily life. Together, let us: speak like the Buddha, act like the Buddha and think like the Buddha. By doing so, this world would become the best place to live which is full of loving kindness and wisdom.

In the process of collecting, translating, and editing the book, I would like to express my gratitude to the three United Nations Secretary Generals, the Venerables, the translators, and the Buddhist laity who have contributed either directly or indirectly for its completion. Once again, all suggested ideas are welcomed and let us join hands together to spread the beautiful teachings of

Lord Buddha and of the sagely ones to all in everywhere, forever.

Most venerable Thich Duc Thien

Quan Su Pagoda, Vesak 2022,

Buddhist Calendar 2566

Quan niệm về hòa bình của Đức Phật thích ứng hơn bao giờ hết

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc KOFI ANNAN nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2002

Nhân dịp kỷ niệm ngày Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật, tôi rất vui mừng hân hoan được gửi đến quý vị lời chào mừng nồng nhiệt nhất.

Các lý tưởng đạo đức và nhân từ thánh thiện của Đức Phật đã khai sinh ra truyền thống tâm linh sinh động, hơn 2.500 năm sau, những lời dạy đó vẫn tiếp tục làm thăng hoa đời sống của hàng triệu con người trở nên cao cả hơn. Hôm nay, Phật tử trên khắp thế giới vui mừng tán dương thông điệp về từ bi, sự hiểu biết và lòng tương kính lẫn nhau mà Đức Phật đã trao tặng cho nhân loại.

Trong thời đại toàn cầu có nhiều bất ổn như hiện nay, quan niệm của Đức Phật về hòa bình và tiềm năng cao thượng của con người trở nên thích ứng hơn bao giờ hết. Thật vậy, nếu muốn khắc phục những thách thức chúng ta đang phải đối diện hôm nay, trong các lĩnh vực hòa bình, an ninh, phát triển và bảo vệ môi trường toàn cầu, thì chúng ta nhất định phải thoát khỏi lối tư duy hẹp hòi thiển cận và cần phải nâng lên tầm nhìn phổ quát hơn, trong đó phúc lợi của cộng đồng nhân loại rộng lớn quan trọng hơn phúc lợi cá nhân. Mỗi người cần chia sẻ niềm hy vọng về một tương lai an lạc hạnh phúc, quân bình và bền vững hơn. Hành động của chúng ta hôm nay, dù với tư cách cá nhân hay là thành viên của cộng đồng, phải được định hướng theo giấc mơ chung.

Nhân Đại lễ Vesak, tôi xin trân trọng nhắc lại rằng, dù nguồn gốc, chủng tộc, văn hóa và đức tin của chúng ta là gì đi chăng nữa, thì về căn bản chúng ta không khác nhau. Trên hết, chúng ta cùng chia sẻ một mái nhà, cùng nhau chung sống trên một hành tinh

đang ngày càng thu hẹp. Do vậy, hãy cùng nhau hợp tác làm việc thiện vì sự chung sống hài hòa, an bình của mọi dân tộc trên thế giới này.

Tôi xin chúc quý vị một ngày lễ Vesak an lạc.

The Buddha's vision of peace may be more relevant than ever before

United Nation Secretary-General KOFI ANNAN's remark on the Day of Vesak 2002

It gives me great pleasure to send you my warmest greetings on this happy occasion, marking the birth, enlightenment and passing away of Gautama Buddha.

The Buddha's lofty ethical and humanitarian ideals have given birth to a vibrant spiritual tradition that continues, more than 2.500 years later, to ennoble the lives of millions of people. Today, all over the world, Buddhists celebrate joyously the message of compassion, understanding and mutual respect that the Buddha brought to mankind.

In this time of global uncertainty, the Buddha's vision of peace and of humanity's highest potentials may be more relevant than ever before. Indeed, if we want to have a chance of overcoming the many challenges that face us today - in the fields of peace and security, development, and the protection of our global environment - we must think beyond our narrow, short-term self interests, and raise ourselves to a universal perspective from which the well-being of the broader human community appears as important as our own well-being. Each of us shares the hope of a more peaceful, equitable and sustainable future. Our actions - as individuals and as members of our communities - must be guided by that common dream.

On this Day of Vesak, let us remember that whatever our origin,

our race, our culture or our belief, we are not essentially different. Above all, we share the same home, a shrinking planet on which we are bound to live together. So, let us work together towards the common good and the harmonious and peaceful coexistence of all the world's people.

I wish you all happy Vesak.

Hãy chính niệm, tỉnh thức và quan tâm đến nhân loại

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc KOFI ANNAN nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2003

Đại lễ Vesak vừa là dịp an lành hạnh phúc cho Phật tử toàn cầu cùng kỷ niệm ngày Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật hơn 2.500 năm trước đây, vừa là thời điểm để chúng ta cùng suy ngẫm chiêm nghiệm về những bài học từ chính cuộc đời, cũng như những lời dạy cao quý của Ngài cho cuộc sống hôm nay.

Thông điệp của Đức Phật chính là thông điệp về hòa bình và từ bi, đồng thời cũng chính là thông điệp về chính niệm, tỉnh giác, ý thức bản thân, làm chủ hành động của mình và nhận biết về thế giới xung quanh. Đây là bức thông điệp mà bất kỳ ai quan tâm đến khuynh hướng, vận mệnh của nhân loại cũng cần phải nghiêm túc đón nhận.

Nếu không được chúng ta quan tâm tới, thì những thế hệ tương lai sẽ có ít khả năng tự đáp ứng đủ các nhu cầu của họ, vì chúng ta tàn phá môi trường nghiêm trọng.

Nếu không hiểu được rằng những chọn lựa của chúng ta - với tư cách là người tiêu thụ, công dân hay cử tri - sẽ tác động vượt xa đến các cộng đồng lân cận ngay lập tức, thì ngôi nhà toàn cầu này sẽ ngày càng nguy hiểm hơn hiện nay rất nhiều.

Nếu chúng ta không nhận thức được rằng, nghèo đói và xung đột diễn ra ở bất cứ nơi đâu trên hành tinh này, thì chúng ta sẽ thất bại trong việc cùng nhau thực hiện nhiệm vụ xây dựng một thế giới hài hòa và hạnh phúc.

Nhân dịp kỷ niệm Đại lễ Vesak, tôi và quý vị cùng hy vọng về một thế giới mà ở đó mọi người phấn đấu để chính niệm, tỉnh thức, nhận biết và quan tâm đến nhân loại hơn nữa. Trong tinh thần đó, tôi xin gửi đến quý vị lời chúc mừng nồng nhiệt nhất!

To be mindful, to be aware of, and care for human beings

United Nation Secretary-General KOFI ANNAN's remark on the Day of Vesak 2003

The Day of Vesak is both a joyous occasion, on which Buddhists throughout the world mark the birth, enlightenment and passing away of the Buddha some 2,500 years ago, and a moment to contemplate the lessons that the Buddha's life and teachings offer for our lives today.

The Buddha's message was one of peace and compassion, but also one of mindfulness - of being fully aware of oneself, one's actions and the world in which one lives. That message is one that should be taken seriously by all concerned about the direction and fate of humankind.

Unless we are more mindful of succeeding generations, our relentless degradation of the environment will compromise their ability to meet their needs.

If we fail to understand that our choices - as consumers, citizens and voters - have implications far beyond our immediate communities, our global village will remain a more dangerous place than it need be.

And if we do not recognize that poverty and conflict anywhere concern each of us, we will not succeed in our shared mission of building a world of social harmony and universal well-being.

On this Day of Vesak, I join you in hoping for a world in which all people strive to be mindful - to be aware of, and care for, their fellow human beings. In that spirit, I send you all my warmest greetings.

Xây dựng lại niềm tin giữa những người khác tín ngưỡng và văn hóa

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc KOFI ANNAN nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2004

Tôi rất vinh hạnh gửi lời chào mừng nồng nhiệt nhất nhân ngày Đại lễ Vesak Liên Hợp Quốc.

Mỗi năm, vào ngày này, chúng ta cùng nhau tổ chức kỷ niệm ba sự kiện trọng đại của Đức Phật hơn 2.500 năm trước: Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn; vì mục đích tri ân những đóng góp của Phật giáo trong nỗ lực tìm kiếm và xây dựng nền hòa bình thế giới.

Nhân lễ kỷ niệm năm nay, tôi muốn bày tỏ mối quan tâm về những biến cố gần đây, trong đó có cuộc tấn công khủng bố ngày 11/9/2001, chiến tranh tại Iraq, và cuộc xung đột thảm khốc kéo dài giữa Israel và Palestine, đã tạo ra sự căng thẳng bất đồng nghiêm trọng giữa các tín đồ của một số tôn giáo lớn trên thế giới.

Chúng ta phải dứt bỏ thói quen cứng nhắc rập khuôn hóa, tổng quát hóa và các định kiến, đồng thời nên cẩn trọng, không bôi nhọ một dân tộc, hay một khu vực, cho đến một tôn giáo chỉ vì tội lỗi do một vài cá nhân gây ra. Đạo Phật dạy rằng, chúng ta cần luôn luôn ứng xử công bằng và khách quan với đồng loại, đồng thời hạn chế ác tâm, sự công kích và hãm hại. Lòng bao dung là rất cần thiết nhưng chưa đủ. Chúng ta cần phải đi xa hơn, tích cực nỗ lực học hỏi từ người khác và khám phá ra những điều tốt đẹp nhất trong các truyền thống tín ngưỡng khác.

Nhân Đại lễ Vesak, chúng ta hãy cùng nhau cam kết thực hiện

trọn vẹn chiến dịch bền vững này, để xây dựng lại niềm tin giữa những người khác tín ngưỡng và khác văn hóa. Hãy cùng nhau nhận diện tính tương quan tương duyên mật thiết giữa chúng ta, như đạo Phật đã dạy. Hãy cùng nhau cất bước như những người bạn đồng hành. Trong tinh thần cao cả đó, tôi xin chúc tất cả quý vị một lễ Vesak thật hạnh phúc.

Rebuild trust and confidence between people of different faiths and cultures

United Nation Secretary-General KOFI ANNAN's remark on the Day of Vesak 2004

It gives me great pleasure to send my warmest greetings to this international observance of the Day of Vesak.

Every year on this day, we mark the birth, enlightenment and passing away of Siddhar tha Gautama Buddha some 2.500 years ago, and pay tribute to the contributions that Buddhism has made to the world's search for peace.

This year, I would also like to use this observance to express my concern that many recent events - including the terrorist attacks of 11 September 2001, the war in Iraq, and the continuing tragic conflict between Israelis and Palestinians - have aggravated tensions between followers of some of the world's major religions.

We must get away from stereotyping, generalizations and preconceptions, and take care not to tarnish an entire people, an entire region, or an entire religion for the sins of individuals. As Buddhism teaches, we must deal with all our fellow human beings fairly and objectively, while refraining from malice, aggression and harm. Tolerance is essential, but it is not enough. We must go further, and make a positive effort to learn more about each other, and to discover what is best in each other's beliefs and traditions.

On this Day of Vesak, let us pledge to do our part in what must be a sustained campaign to rebuild trust and confidence between people of different faiths and cultures. Let us recognize, as Buddhism does, our essential interdependence. And let us follow this path as partners. In that spirit, I wish you all happy Vesak.

Khích lệ hiểu biết giữa các dân tộc, theo đuổi hòa hợp, cổ vũ hòa bình thế giới

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc KOFI ANNAN nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2005

Tôi kính gửi đến quý vị lời chào mừng nồng nhiệt nhất nhân dịp Đại lễ Vesak. Đây là ngày chúng ta tưởng niệm ba sự kiện trọng đại của Đức Phật: Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn.

Lý tưởng kính mừng ngày Vesak rất gần với lý tưởng của Liên Hợp Quốc, đó chính là sự khích lệ hiểu biết giữa các dân tộc, theo đuổi sự hòa hợp giữa các quốc gia và cổ vũ cho hòa bình thế giới.

Ngày Đại lễ Vesak năm nay trùng với thời gian đặc biệt đánh dấu kỷ niệm 60 năm ngày thành lập Liên Hợp Quốc sau khi Thế chiến thứ hai chấm dứt. Đây cũng là năm chúng ta cần suy nghĩ về tương lai và tham gia thảo luận trong tinh thần xây dựng tương lai: Phương pháp nào để chấm dứt sự nghèo đói trên thế giới; hành động như thế nào để xây dựng được hệ thống an ninh công cộng có thể đối phó với các mối đe dọa chung; phương pháp nào để tăng cường sự tôn trọng nhân phẩm trên các lãnh thổ khác nhau? Từ đó, tôi tin rằng chúng ta sẽ đạt được những tiến bộ lịch sử và lâu dài. Tất cả điều này tùy thuộc vào cam kết của các chính phủ, cũng như sự tham gia tích cực của các tổ chức và cá nhân trên toàn cầu.

Kính mừng Đại lễ Vesak năm nay, chúng ta nên nhớ rằng, cho dù thuộc về nguồn gốc, chủng tộc, văn hóa hay tín ngưỡng nào, cơ bản chúng ta không có gì khác nhau. Trên hết, chúng ta chia sẻ một ngôi nhà chung, cùng nhau chung sống trên một hành tinh đang ngày càng thu hẹp. Vì thế, chúng ta hãy cùng nhau thực

hiện những việc thiện lành để xây dựng cuộc sống hòa hợp và an bình giữa các dân tộc trên thế giới.

Tôi chân thành cảm ơn mọi người đã cam kết thực hiện các lý tưởng cao quý trên. Kính chúc quý vị một ngày lễ Vesak thật tuyệt vời!

Understanding among peoples, the pursuit of harmony, the promotion of peace

United Nation Secretary-General KOFI ANNAN's remark on the Day of Vesak 2005

It gives me pleasure to send you my warmest greetings on the Day of Vesak, when we commemorate the birth, enlightenment and passing of the Buddha.

The ideals celebrated on this day are close to those of the United Nations: understanding among peoples, the pursuit of harmony, the promotion of peace.

This Day of Vesak coincides with a special time for the United Nations. This year marks the 60th anniversary of the founding of the UN after the end of World War II. This is also the year we need to reflect on the future and participate in discussions in a spirit of building the future: How to end the poverty in the world; how to build a public security system that can cope with common threats; how to increase the respect for dignity in different territories. I believe we can make historic and lasting progress. It all depends on the commitment of governments, as well as the active participation of organizations and individuals across the globe.

On this Day of Vesak, let us remember that whatever our origin,

our race, our culture or our belief, we are not essentially different. Above all, we share the same home, a shrinking planet on which we are bound to live together. So, let us work together towards the common good, to build a life of harmony and peace among the people all over the world.

I thank all of you for your commitment to those ideals, and wish you a wonderful celebration for the Day of Vesak.

Hợp tác vì sự chung sống hài hòa và hòa bình

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc KOFI ANNAN nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2006

Tôi rất hân hoan kính gửi đến quý vị lời chúc mừng nồng nhiệt nhất trong Đại lễ Vesak, ngày kỷ niệm ba sự kiện trọng đại của Đức Phật là Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn.

Lý tưởng kính mừng ngày này vốn rất gần với lý tưởng của Liên Hợp Quốc: Hiểu biết giữa các dân tộc, hài hòa các mưu cầu trong xã hội, đề cao hòa bình thế giới.

Đại lễ Vesak năm nay diễn ra đúng vào thời điểm mà Liên Hợp Quốc đang tiếp tục nỗ lực để thích nghi, nhằm mục đích đối phó với những thách thức của thế kỷ XXI, đặc biệt là triển khai những cam kết đã được các nhà lãnh đạo toàn cầu thông qua tại Hội nghị Thượng đỉnh Thế giới diễn ra vào tháng 9 năm 2005. Việc thực hiện các mục tiêu trên có thành công hay không, không chỉ phụ thuộc vào đại diện chính phủ, quan chức quốc tế, mà còn dựa vào cử tri, giới tiêu dùng, cộng đồng xã hội dân sự và các cá nhân thuộc mọi lứa tuổi, thành phần, tại đất nước đang phát triển cũng như đất nước phát triển, nên suy nghĩ và hành động như những công dân toàn cầu.

Nhân lễ kỷ niệm ngày Vesak năm nay, như Phật giáo đã dạy, chúng ta hãy cùng công nhận tính tương liên tương quan mật thiết giữa mỗi người; cùng nhau quyết tâm hợp tác làm việc thiện vì sự chung sống hài hòa và hòa bình của mọi dân tộc trên hành tinh này. Tôi chân thành cảm ơn tất cả mọi người đã cam kết sống vì những lý tưởng cao thượng này. Kính chúc tất cả mọi người có một Đại lễ Vesak tuyệt vời!

Work together towards the harmonious and peaceful coexistence

United Nation Secretary-General KOFI ANNAN's remark on the Day of Vesak 2006

It gives me pleasure to send you my warmest greetings on the Day of Vesak, when we commemorate the birth, enlightenment and passing of the Buddha.

The ideals celebrated on this day are close to those of the United Nations: understanding among peoples, the pursuit of harmony, the promotion of peace.

This Day of Vesak falls as the United Nations continues its efforts to adapt the United Nations to meet the challenges of the twenty-first century, and in particular to implement the commitments made by leaders at the 2005 World Summit last September. Our success in advancing this agenda of renewal will depend not only on Government representatives and international officials. It will rest on voters, consumers, civil society groups and concerned individuals of all ages, in rich and poor countries alike, thinking and acting as global citizens.

As we mark this year's Day of Vesak, let us recognize, as Buddhism does, our essential interdependence. And let us resolve to work together towards the common good, and for the harmonious and peaceful coexistence of all the world's people. I thank all of you for your commitment to those ideals, and wish you a wonderful celebration for the Day of Vesak.

Phát huy tinh thần từ bi, trí tuệ và hòa bình của Đức Phật

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2007

Tôi rất lấy làm vinh dự được gửi lời chúc mừng nhân dịp kỷ niệm ngày Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật Thích Ca.

Hơn 2.500 năm qua, những lời dạy minh triết của Đức Phật mãi là kim chỉ nam, mang lại ý nghĩa vô cùng to lớn cho cuộc đời của hàng triệu con người trên thế giới. Về việc tổ chức lễ Vesak hàng năm, chính là cơ hội để cho cộng đồng Phật giáo càng xác quyết lại niềm tin vào lời dạy cao quý của Ngài và phát huy tinh thần từ bi, trí tuệ và hòa bình được Đức Phật truyền trao.

Chân lý của Đức Phật vượt thời gian, và chân lý đó đang được nhắc lại một cách đúng thời điểm trong Đại lễ Vesak hôm nay. Những biến cố xảy ra trên toàn cầu gần đây đã tạo ra hố sâu ngăn cách nghiêm trọng giữa các cộng đồng và quốc gia trên thế giới. Những biến cố đó đã làm gia tăng mối quan ngại về sự không khoan nhượng lẫn nhau và càng tạo thêm tình hình căng thẳng trong quá trình tương tác giữa các nền văn hóa với nhau; ảnh hưởng nghiêm trọng đến xu thế cho nền hòa bình lâu dài và sự ổn định trên thế giới.

Điều này đòi hỏi chúng ta cần phải có tầm nhìn vượt lên trên các lợi ích cá nhân ngắn hạn và nhỏ hẹp. Đức Phật dạy rằng: Tất cả chúng ta cần phải chính niệm trong lời nói, hành động và ý thức về sự ảnh hưởng của ba nghiệp lên mọi người xung quanh. Chúng ta nên hiểu triệt để tính tương duyên giữa các thành phần với nhau trong xã hội, càng nên coi trọng hạnh phúc cộng đồng và nhân loại như chính là hạnh phúc của mình.

Nhân dịp Đại lễ Vesak, tất cả chúng ta, cho dù là Phật tử hay không phải Phật tử, hãy ứng xử với nhau trên tinh thần độ lượng và khách quan, không hận thù. Chúng ta hãy cùng nhau nỗ lực mỗi ngày vì mục tiêu tiến bộ cho bản thân và cho nhân loại. Trong tinh thần cao cả này, tôi kính gửi lời chúc mừng một Đại lễ Vesak thật giàu ý nghĩa.

Highlight the principles of compassion, understanding and peace preached by the Buddha

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2007

It gives me great pleasure to send you my greetings on this happy occasion, which celebrates the birth, enlightenment and passing of Gautama Buddha.

More than 2.500 years on, the Buddha's teachings continued to guide and give meaning to the lives of millions of people across the world. This annual observance provides his followers with an opportunity to reaffirm their devotion to those ideals, and to highlight the principles of compassion, understanding and peace preached by the Buddha.

These values are timeless, but their celebration today is highly timely. Events of recent years have created a growing gulf between communities and nations. They have lead to a worrying rise in intolerance and cross- cultural tensions. Reversing these trends has become vital to long-term peace and stability in our world.

This requires every one of us look beyond our narrow short-term self-interests. As the Buddha teaches, we must be mindful of our words and actions, and their effects on people around us. We must recognize our essential interdependence, and we place the

well-being of our communities and of all humanity on a par with our own.

On this Day of Vesak, let us all - Buddhists and non - Buddhists alike - resolve to deal with our fellow human beings graciously and objectively, without hatred or ill will. Let us strive every day to improve both ourselves and our world. In that spirit, I wish you all a most enriching Day of Vesak.

Mở rộng lòng từ bi, đùm bọc đồng loại

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2008

Đại lễ Vesak là ngày kỷ niệm ba sự kiện trọng đại trong cuộc đời Đức Phật: Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn. Vào ngày này, hàng triệu con người, dù là Phật tử hay không phải Phật tử nên dành thời gian để suy ngẫm, chiêm nghiệm về cuộc đời và những lời dạy của Đức Phật để rút ra cho bản thân một định hướng tươi đẹp trong tương lai.

Đại lễ Vesak năm nay diễn ra đúng thời điểm thế giới xảy ra những tổn thất nghiêm trọng và đau lòng. Cơn bão Nargis đã tàn phá đất nước Myanmar và trận động đất cực mạnh đã làm tan nát vùng Tây Nam, Trung Quốc. Cả hai thiên tai này đã gây ra nỗi đau mất mát không thể kể hết: Hàng vạn người bị thiệt mạng, rất nhiều người mất gia đình, nhà cửa và phương kế sinh nhai.

Trong bóng tối bao trùm của những thảm họa này, thông điệp của Đức Phật về hòa bình, tinh thần từ bi và tình yêu thương đối với tất cả muôn loài càng đòi hỏi chúng ta phải hành động khẩn thiết hơn nữa. Thông điệp của Đức Phật thôi thúc chúng ta mở rộng lòng từ bi, đùm bọc đồng loại, đặc biệt đối với những người đang cần sự trợ giúp. Nó khiến chúng ta phải thừa nhận rằng, nhân loại là khối thống nhất không thể nào chia cắt, vì thế nên phải đặt lợi ích của cộng đồng và nhân loại lên trên lợi ích của cá nhân.

Các lời dạy có giá trị vượt thời gian của Đức Phật phải được xem là kim chỉ nam cho cộng đồng quốc tế để hành động ứng phó với tình hình ở Myanmar, và truyền cảm hứng cho chúng ta trong nỗ lực giải quyết những thách thức có quy mô rộng lớn hơn mà thế giới đang đối diện, đó là hòa bình và an ninh, phát triển và bảo vệ

môi trường. Trong các lĩnh vực này, chúng ta phải vượt lên trên cái tôi nhỏ bé của mình để tư duy và hành động với tư cách là thành viên của cộng đồng toàn cầu. Điều đó chính là con đường đưa tới giác ngộ và làm nền tảng xây dựng thế giới tốt đẹp hơn cho nhân loại.

Nhân Đại lễ Vesak, hãy cùng nhau khẳng định cuộc sống của chúng ta về thực chất là tương quan mật thiết với nhau. Hãy cùng nhau cam kết phấn đấu vì lợi ích chung đem đến cuộc sống tốt đẹp hơn cho nhân loại. Tôi chân thành cảm ơn tất cả mọi người về cam kết thực hiện những lý tưởng chung này. Kính chúc quý vị một ngày lễ Vesak thật an lành.

Open our hearts and embrace our fellow human beings

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2008

The Day of Vesak is a joyous occasion mark i ng the bir th, enlightenment and passing of the Buddha. On this day, millions of people, Buddhists and non - Buddhists alike, take time to reflect on the life and teachings of the Buddha and to receive guidance from them.

This year, the observance of Vesak falls at a time of profound and painful loss. Cyclone Nargis has devastated Myanmar, while a massive earthquake has ripped through Southwest China. Both natural disasters have resulted in untold suffering - tens of thousands have died; many more have lost their families, homes and livelihoods.

In the shadow of these enormous tragedies, the Buddha's message of peace, compassion and love for all living beings brings added urgency. It tells us to open our hearts and embrace our fellow human beings, especially those in need. It asks us to recognize our essential oneness, and to place the well-being of our communities

and of all humanity at par with our own.

These timeless teachings must guide the international community's response to the situation in Myanmar. They should also inspire our efforts to address the broader challenges confronting our world - in peace and security, in development and in the protection of our environment. In each of these areas, we have to rise above our perceived narrow self-interests, and think and act as members of one global community. This is the path to enlightenment, and it is the foundation of a better world for all.

On this Day of Vesak, let us affirm our essential interdependence.

Let us pledge to work together for the common good, and for the betterment of all humankind. I thank you for your commitment to these ideals, and wish you all an enriching celebration.

Gắn kết sức mạnh trong sự đoàn kết, thống nhất

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2009

Tôi rất vui mừng kính gửi đến quý vị những lời chúc tốt lành nhất nhân ngày Đại lễ Vesak, đánh dấu sự kiện Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật.

Cuộc đời và lời dạy của Ngài đã cảm hóa hàng triệu người trên toàn thế giới. Năm ngoái, bản thân tôi rất xúc động khi viếng thăm nước Nepal và tận mắt nhìn thấy trụ đá tại vườn Lâm Tỳ Ni, đánh dấu nơi Đản sinh của Đức Phật. Tôi đặc biệt ấn tượng về các tu viện và thánh tích tại đây. Tôi sẽ mãi ghi nhớ đến lòng tốt của chư vị Tăng sĩ tại chùa Thánh mẫu Maya.

Khi đặt từng bước chân thiền hành trong thánh địa này, tôi liền nghĩ về hành trình cuộc đời của Đức Phật, người đã tự chuyển hóa chính mình từ một thái tử để rồi trở thành Bậc khai sáng Phật giáo, một trong những tôn giáo lớn của thế giới sau này.

Khi còn là thái tử, Ngài rất giàu có, sống cuộc đời này không chút phiền lo. Nhưng Ngài đã động lòng trắc ẩn về nỗi khổ đau của tha nhân, đến độ Ngài đã quyết định bỏ lại sự êm ấm trong cung vàng điện ngọc, tìm cách giúp nhân loại vượt qua thực tại khổ đau của cuộc sống.

Tất cả chúng ta nên học từ tinh thần từ bi của Đức Phật. Những lời dạy minh triết vượt thời gian của Ngài sẽ giúp chúng ta giải quyết nhiều vấn đề toàn cầu đang phải đối mặt ngày nay.

Khủng hoảng tài chính, biến đổi khí hậu, đại dịch, chủ nghĩa khủng bố và các mối đe dọa mang tính quốc tế khác,... điều đó cho

chúng ta thấy rằng, số phận của nhân loại là liên quan mật thiết với nhau. Vấn nạn của một quốc gia có thể nhanh chóng trở thành mối đe dọa toàn cầu. Nên tôi thường nhắc các nhà lãnh đạo rằng, chúng ta cần hành động cùng nhau, nếu không từng cá thể riêng lẻ sẽ thất bại. Chúng ta cần nối kết sức mạnh trong sự đoàn kết, thống nhất. Đây không chỉ là việc đúng đắn cần phải hành động của chúng ta, mà còn là mối quan tâm lớn nhất của nhân loại.

Đối với nhu cầu đoàn kết toàn cầu có vẻ như là một khái niệm hiện đại, nhưng không hoàn toàn vậy. Hơn 2.500 năm trước, Đức Phật đã dạy rằng không có cái gì tồn tại biệt lập, tất cả hiện tượng đều tương quan, tương duyên lẫn nhau. Thật là nhận định sâu sắc! Như lời Đức Phật đã dạy, chúng ta đâu thể có hạnh phúc khi người khác còn khổ đau; và khi được giải thoát, chúng ta sẽ khám phá ra điều tốt đẹp nhất trong chính mình.

Lời Phật dạy đã trở thành trí tuệ của thời đại chúng ta. Dù ở đâu hay làm gì, mỗi chúng ta nên mang theo tinh thần đó. Nhân ngày Đại lễ Vesak, chúng ta hãy cùng nhau giúp đỡ những người khổ đau để bảo đảm một tương lai tốt đẹp hơn cho mọi người.

We must join forces in solidarity

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2009

I am pleased to send greetings on Vesak Day, which marks the birth, enlightenment and passing of the Buddha.

Millions of people around the world have been inspired by the Buddha's life and teachings. I was personally very moved last year when I visited Nepal and saw the stone at Lumbini marking the Buddha's birthplace. I was impressed by the monuments and monasteries. I will always remember the kindness of the monks at the Mayadevi Temple.

As I walked through the sacred area, I thought about the life journey of this extraordinary individual, who transformed

himself from a sheltered prince to the founder of one of the world's great religions.

He was rich. He could have lived a carefree existence. But he was troubled by the suffering of others, so much so that he left behind the comforts of his palace to help others overcome the painful realities of life.

All of us can learn from the Buddha's spirit of compassion. His timeless teachings can help us to navigate the many global problems we face today.

The financial crisis, climate change, pandemics, terrorism and other international threats prove that the fates of all people are linked. A problem in one country can quickly turn into a worldwide threat. I constantly remind leaders that we must act together or we will fail individually. I tell them that we must join forces in solidarity. Not only is this the right thing to do; it is in our best interests.

The need for global solidarity may seem like a modern concept, but it is not. More than 2,500 years ago, the Buddha taught that nothing exists in isolation, and that all phenomena are interdependent. Just as profoundly, he taught that we cannot be happy as long as others suffer, and that when we do reach out, we discover the best in ourselves.

These teachings offer wisdom for our times, too. Now it falls to each of us, wherever we are and whatever we do, to carry on this spirit. On this Day of Vesak, let us resolve to help people who are suffering so that we may secure a better future for all.

Hành động từ bi vì người bất hạnh

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2010

Tôi rất hân hoan gửi lời chúc mừng nhân Đại lễ Vesak, ngày lễ nhằm đánh dấu ba sự kiện trọng đại của Đức Phật: Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn. Vesak là dịp tất cả tín đồ Phật tử suy nghiệm lại những giá trị cơ bản về lòng bao dung, từ bi và phụng sự cho nhân loại, được thể hiện thông qua cuộc đời và lời dạy của Đức Phật. Những giá trị này được lặp lại trong Hiến chương của Liên Hợp Quốc, cũng là lời cam kết của các quốc gia thành viên, cùng làm việc trong tinh thần hài hòa, mục đích vì một thế giới mà dù là nam - nữ đều có thể cùng phát triển thịnh vượng trong hòa bình và cao thượng.

Chủ đề của Đại lễ Vesak năm nay: "Quan niệm của Phật giáo về sự phục hồi toàn cầu", trùng hợp với trọng tâm những mối quan hệ toàn cầu tại thời điểm thế giới xảy ra nhiều cuộc khủng hoảng. Khi khủng hoảng kinh tế và tài chính xảy ra, thì người nghèo là thành phần phải gánh chịu trước tiên và nặng nề nhất. Họ sẽ mất nhiều thời gian nhất để phục hồi. Tôi từng tha thiết kêu gọi các nhà lãnh đạo thế giới cùng hành động vì lợi ích chung. Sự phản hồi đồng bộ của các lãnh đạo trên thế giới, kết hợp với những nỗ lực của Liên Hợp Quốc đã giúp chúng ta thoát khỏi một cuộc khủng hoảng tồi tệ. Chúng ta đã học những kinh nghiệm quý giá để giúp ứng phó khi khủng hoảng còn xảy ra.

Sự đoàn kết, thống nhất như vậy ngày càng cần thiết trong thế giới tương quan và tương liên. Những điều này đã được phản ánh trong chính Đại lễ Vesak. Những hành động từ bi chăm lo cho người bất hạnh vốn là một phần trong hoạt động của Đại lễ Vesak hàng năm. Chỉ bằng cách thể hiện sự quan tâm đối với tha nhân,

chúng ta mới có thể thành công trong việc đối phó với những thách thức thời đại: Giảm thiểu đói nghèo, vượt qua suy thoái môi trường, ngăn chặn biến đổi khí hậu khốc liệt; đồng thời, tạo ra một thế giới tự do, hòa bình và công bằng cho nhân loại. Khi thực hiện đúng tinh thần của Phật giáo - hay các nền tôn giáo lớn trên thế giới - thì những mục tiêu cao quý nêu trên đều nhất định đạt được.

The acts of compassion for the less fortunate

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2010

I am pleased to send greetings on the Day of Vesak, which marks the birth, enlightenment and passing of the Buddha. Vesak is a time for all Buddhists to reflect on the fundamental values of tolerance, compassion and service to humanity that are embodied in the Buddha's life and teachings. These values are echoed in the Charter of the United Nations, a promise by Member States to work in harmony for a world where women and men can thrive and prosper in peace and dignity.

The theme for this year, "Global Recovery: the Buddhist Perspective", speaks to the heart of global concerns at a time of multiple crises. When the economic and financial crisis hit, the poor suffered first and worst. They will take longest to recover. At the time, I urged world leaders to act in unison for the common good. Their synchronized response and the efforts of the United Nations helped to avoid a worse crisis. Valuable lessons were learned that are guiding our response as the fallout continues.

Such displays of solidarity are increasingly essential in today's interdependent world. They are reflected in the Day of Vesak itself, and the acts of compassion for the less fortunate that are part of its annual observance. Only by showing regard for others can we succeed in tackling the great challenges of our era:

reducing poverty and hunger; reversing environmental decline; avoiding catastrophic climate change; and creating a world of freedom, peace and justice for all. If we follow the true spirit of Buddhism - or any of the other major religions of the world - all these noble goals can be achieved.

Phác họa những giá trị phổ quát của đạo Phật để hành động

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2011

Hàng năm, vào mỗi dịp lễ Vesak, chúng ta lại kỷ niệm ngày Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật, người đã để lại cho nhân loại những lời dạy vô cùng sâu sắc, có khả năng định hướng cho chúng ta trong việc nỗ lực giải quyết các vấn đề nghiêm trọng mà thế giới ngày nay đang phải đối mặt.

Lời dạy của Đức Phật đối trị lại ba thứ độc hại là tham lam, sân hận và si mê, đặc biệt phù hợp với những nỗ lực đa phương của chúng ta để giải quyết vấn đề nghèo đói đang ảnh hưởng nghiêm trọng đến gần một tỷ người trên thế giới, nạn bạo lực man rợ đã cướp đi hàng nghìn sinh mạng hàng năm, và sự tàn phá môi trường một cách vô ý thức do chính con người tạo ra cho trái đất - ngôi nhà chung duy nhất của tất cả chúng ta.

Chủ đề phát triển kinh tế - xã hội của Đại lễ Vesak năm nay nghe có vẻ hiện đại, nhưng trọng tâm của nó là những vấn đề khổ đau của nhân loại, thì đã được chính Đức Phật Thích Ca Mâu Ni tìm cách giải quyết hơn 25 thế kỷ về trước, khi Ngài từ bỏ hoàng cung, vật chất thế gian mà xuất gia tầm đạo.

Nhiều tổ chức Phật giáo đang thực hành những lời dạy vô cùng minh triết của Đức Phật. Tôi chân thành biết ơn sự ủng hộ của họ đối với những hoạt động của Liên Hợp Quốc nhằm thực hiện được "Các mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ", để giúp mọi người được tận hưởng cuộc sống tôn trọng, đề cao nhân phẩm và cơ hội tự do bình đẳng.

Nhân Đại lễ Vesak, chúng ta cùng nhau rút ra những giá trị phổ

quát trong đạo Phật để áp dụng hành động, trong tinh thần đoàn kết với những người đang sống trong khổ đau, nhằm góp phần xây dựng thế giới này với nhiều tình thương và tỉnh thức hơn cho tất cả chúng ta.

Draw on the universal values of Buddhism to act

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2011

The Lord Buddha, whose birth, enlightenment and passing we mark each year on Vesak Day, bequeathed to humanity profound teachings that can guide our efforts to resolve the severe problems facing today's world.

His injunction against the three poisons of greed, anger and ignorance is especially relevant to multilateral efforts to overcome the hunger that needlessly affects nearly a billion people in a world of plenty, the brutal violence that takes millions of lives each year, and the senseless environmental damage that humans cause to our only home, the planet Earth.

This year's theme of socio- economic development may sound modern, but its core is the very problem of human suffering that Siddhartha Gautama sought to address more than 2,500 years ago when he left his palace, relinquished his worldly possessions and went out into the world.

Numerous Buddhist organiza- tions are putting these teachings into practice. I am deeply grateful for their support for United Nations activities to achieve the Millennium Development Goals, our blueprint for enabling all people to enjoy lives of dignity and opportunity.

On this Day of Vesak, let us draw on the universal values of Buddhism to act in solidarity with those who are suffering,

thereby contributing to a more compassionate and enlightened world for all.

Phật giáo có thể đóng góp nhiều cho sự phát triển bền vững

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2012

Tôi hân hoan gửi lời chúc mừng nồng nhiệt nhất đến quý vị nhân ngày Đại lễ Vesak Liên Hợp Quốc. Tôi chân thành cảm ơn Chính phủ Thái Lan và trường Đại học Mahachulalongkornrajavidyalaya đã đăng cai tổ chức đại lễ quan trọng này.

Chủ đề cho Vesak của năm nay là "Sự giác ngộ của Đức Phật vì hạnh phúc nhân loại", kế thừa tinh thần từ bi và lòng vị tha theo truyền thống Phật giáo trong hơn hai thiên niên kỷ qua.

Liên Hợp Quốc luôn lấy cảm hứng từ những lời dạy sâu sắc của Đức Phật. Vì Đức Phật khẳng định rằng: "Con đường thay đổi thế giới, là phải thay đổi bản chất của con người". Lời dạy trên mang lại sự thấu hiểu quan trọng về cách mà nhân loại có thể và phải chung sức để cải thiện điều kiện sống cho hành tinh chúng ta, cũng như cho muôn loài sinh sống trên trái đất này.

Tất cả những mối đe dọa lớn mang tính toàn cầu mà chúng ta đang phải đối diện, từ phổ biến vũ khí giết người hàng loạt, đến sự không bao dung và bất bình đẳng khắp nơi, đòi hỏi chúng ta buộc phải thay đổi các giả thuyết cố hữu và cởi mở hơn đối với các cách thức suy nghĩ và hành động mới. Ngay cả thiên tai, thảm họa cũng xuất phát từ sai lầm, cái nhìn thiển cận của con người.

Mô hình mới vô cùng cần thiết với nhu cầu lớn nhất của chúng ta ngày nay là phát triển bền vững. Gần hai tháng nữa, cộng đồng quốc tế sẽ tập trung tại Rio de Janeiro để tham dự Hội thảo của Liên Hợp Quốc về sự phát triển bền vững. Đây là cơ hội duy nhất

cho cả một thế hệ nhằm thiết lập con đường phát triển thế giới công bằng và bền vững hơn. Phật giáo có thể đóng góp nhiều hơn cho quá trình đó. Tôi hy vọng rằng tiếng nói của quý vị luôn được lắng nghe.

Trong tinh thần cao đẹp này, tôi xin gửi những lời chúc tốt đẹp nhất đến quý vị. Cầu chúc Đại lễ Vesak thành công mỹ mãn.

Buddhism has much to offer to sustainable development

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2012

I am pleased to send warm greetings to your celebration of the United Nations Day of Vesak. I thank the Government of Thailand and Mahachulalongkornrajavidyalaya University for hosting this important commemoration.

Your theme, "The Buddha's Enlightenment for the Well-Being of Humanity" carries on the millennia- long Buddhist tradition of compassion and concern for others.

The United Nations continues to draw inspiration from the profound teachings of Buddhism. The Buddha's assertion that, "The way to change the world is to change the nature of man" offers a critical insight into how people around the world can and must work together to improve conditions for our planet and its inhabitants.

All of the major global threats we face, from the proliferation of deadly weapons to intolerance and inequality, challenge us to change many longstanding assumptions and open our minds to new ways of thinking and acting.

Even natural disasters are exacerbated by human error and shortsightedness.

A new paradigm is especially necessary for our greatest imperative: sustainable development. In less than two months, the international community will gather in Rio de Janeiro for the United Nations Conference on Sustainable Development. This is a once in a generation opportunity to set the world on a more equitable and sustainable path of development. Buddhism has much to offer that process, too, and I hope your voices will be heard.

In that spirit, I offer you my best wishes for great success.

Tinh thần bất bạo động truyền cảm hứng cho hòa bình và chấm dứt xung đột

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2013

Ngày Vesak là đại lễ của Phật tử khắp thế giới, đồng thời là cơ hội để cộng đồng quốc tế thừa hưởng lợi ích và an lạc từ truyền thống lâu đời này của Phật giáo.

Đại lễ Vesak năm nay diễn ra trong bối cảnh nghèo đói, xung đột lan rộng, chính là dịp chúng ta kiểm chứng áp dụng triết lý đạo Phật, giúp chúng ta đối phó với những thách thức hiện nay.

Để đối mặt với những khó khăn mà thế giới đang gặp phải, thì đạo Phật là phù hợp nhất. Vì bản thân Đức Phật, khi còn là thái tử, đã từ bỏ sự êm ấm trong cung điện để tìm hiểu bốn nỗi thống khổ của nhân sinh là sinh, lão, bệnh và tử.

Trong khi thực trạng của khổ đau không thể tránh khỏi thì Phật giáo hiến tặng cho chúng ta tuệ giác làm thế nào để vượt qua khổ đau. Lịch sử đạo Phật cho chúng ta nhiều ví dụ đầy gợi mở về năng lực chuyển hóa khổ đau từ triết học Phật giáo.

Khoảng 300 năm sau khi Phật nhập Niết bàn, Đại đế Ashoka huyền thoại, từng trị vì một chế độ bạo tàn tại Ấn Độ cuối cùng cũng cải đạo theo Phật giáo, buông bỏ bạo lực và hướng đến hòa bình đích thực.

Các giá trị mà vua Ashoka theo đuổi bao gồm nhân quyền, quản trị dân chủ và tôn trọng chân giá trị cuộc sống đã trở thành những điều phổ quát trong các tôn giáo lớn. Việc vua Ashoka sau nhiều

năm tham chiến thảm khốc, tiếp nhận các giá trị cao quý của đạo Phật là bằng chứng cho thấy thiện chí của cá nhân có thể chấm dứt khổ đau lan rộng.

Giờ đây, hơn bao giờ hết, chúng ta cần tinh thần bất bạo động để truyền cảm hứng cho hòa bình và chấm dứt xung đột.

Tôi kính gửi lời chúc tốt lành nhất đến với toàn thể quý vị đang đón chào Đại lễ Phật đản. Đồng thời tôi hy vọng chân thành rằng, chúng ta có thể rút ra những lý tưởng tinh thần để củng cố quyết tâm cải thiện thế giới.

The spirit of non- violence to help inspire peace and quell conflict

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2013

Vesak Day is a celebration for Buddhists worldwide and an opportunity for all members of the international community to benefit from their rich traditions.

This year's observance, falling at a time of widespread strife and misery, is an occasion to examine how Buddhist teachings can inform our response to prevailing challenges.

Confronting the troubling problems facing our world is consonant with Buddhism. The Buddha himself, as a young prince, left the safety of his palace to discover the four sufferings of birth, sickness, old age and death.

While such painful realities cannot be avoided, Buddhism offers insights into how to cope with them. Its history is replete with inspiring examples of the transformative power of Buddhist philosophy.

The legendary King Ashoka, a conqueror who presided over a

brutal reign in India some three centuries after the Buddha's passing, ultimately converted to Buddhism, renounced violence and embraced peace.

The values that King Ashoka espoused, including human rights, democratic governance and respect for the dignity of life, are common to all great religions. The fact that he was able to embrace them after years of brutal war offers proof that the goodwill of individuals can end widespread suffering.

Now more than ever, we need the spirit of non-violence to help inspire peace and quell conflict.

I offer my best wishes to believers celebrating Vesak Day, and my sincerest hopes that we may all draw on spiritual ideals to strengthen our resolve to improve our world.

Lời dạy của Đức Phật có thể định hướng giải quyết các thách thức toàn cầu

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2014

Thật là một niềm vui vô cùng lớn lao khi được chào đón mọi người đến đây để dự kỷ niệm Đại lễ Vesak, ngày đánh dấu sự kiện Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật. Vào ngày này, hàng triệu người, dù là Phật tử hay không phải Phật tử, đều dành thời gian để suy nghiệm về cuộc đời và giáo pháp của Đức Phật, rồi từ đó nhận được những lời chỉ dẫn quý giá, thích hợp.

Tôi đặc biệt tán thán chủ đề của Đại lễ Vesak lần này tại Việt Nam, cũng như mong muốn của chư vị trong việc khám phá các quan điểm Phật giáo nhằm đạt được "Các mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ". Bởi Phật pháp có giá trị vĩnh cửu, vì thế trong thời đại ngày nay, quan điểm Phật giáo vẫn luôn tồn tại giá trị khi chúng ta thúc đẩy nỗ lực nhằm đạt được "Các mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ" đưa thế giới đi trên con đường phát triển công bằng, bền vững hơn nữa.

Đại lễ Phật đản năm nay trùng vào thời điểm chúng ta đang thương tiếc nạn nhân của cơn bão Hải Yến, một trong những cơn bão nhiệt đới mạnh nhất được ghi nhận xưa nay, và đã tàn phá nhiều vùng của Đông Nam Á. Tôi tự nhận thấy tác hại của thiên tai đến con người và muốn nhân dịp này khẳng định sự đoàn kết không ngừng của Liên Hợp Quốc trong việc giúp đỡ người dân trong vùng bị ảnh hưởng sớm khắc phục hậu quả.

Từ những bi kịch to lớn đó, thông điệp của Đức Phật về hòa bình, từ bi và tình yêu thương dành cho tất cả chúng sinh gây tiếng

vang mạnh mẽ. Thông điệp đó nhắc nhở chúng ta mở rộng trái tim và dang vòng tay với đồng loại, đặc biệt là người đang cần sự giúp đỡ. Tại thời điểm căng thẳng đang gia tăng ở châu Á và các nơi khác, những lời dạy vượt thời gian này định hướng cho các chính phủ và cộng đồng quốc tế nỗ lực giải quyết những thách thức lớn hơn mà thế giới đang đối mặt, bao gồm xung đột, bất bình đẳng, biến đổi khí hậu. Trong mỗi lĩnh vực, chúng ta phải vượt qua những lợi ích cá nhân hẹp hòi, suy nghĩ và hành động có trách nhiệm như những thành viên của cộng đồng toàn cầu.

Vào ngày lễ Vesak năm nay, chúng ta cùng nhau cam kết làm việc vì lợi ích chung và cho sự tiến bộ của nhân loại. Xin cảm ơn quý vị đã cùng nhau cam kết cho những lý tưởng này. Kính chúc quý vị có một Đại lễ Vesak an lạc và đáng nhớ.

Buddha's messages inspire to address many of the broader challenges confronting our world

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2014

It is a great pleasure to greet all those who have come together to celebrate Vesak Day, which marks the birth, enlightenment and passing of the Buddha. On this day millions of people, Buddhists and non-Buddhists alike, take time to reflect on the life and teachings of the Buddha, and to receive guidance from them.

I particularly welcome the theme of your celebrations in Vietnam and your desire to explore the Buddhist perspective towards achieving the Millennium Development Goals, While the Buddha's teachings are inspire eternal, the Buddhist perspective is also valuable now as we accelerate our efforts to achieve the Millennium Development Goals and steer the world onto a more sustainable and equitable path of development.

This year's observance of Vesak falls at a time of continuing pain for those still affected by Typhoon Haiyan, which was one of the

strongest tropical cyclones ever recorded and which devastated parts of Southeast Asia. I saw for myself some of the impacts and would like to use this occasion to express the continued solidarity of the United Nations in helping the people of the region recover.

In the shadow of these enormous tragedies, the Buddha's message of peace, compassion and love for all living beings resonates strongly. It tells us to open our hearts and embrace our fellow human beings, especially those in need. At a time of increased tensions in parts of Asia and elsewhere, these timeless teachings can help guide governments and the international community. They can our efforts to address many of the broader challenges confronting our world - from conflict to inequality to climate change. In each of these areas, we have to rise above narrow self - interest, and think and act as members of one global community.

On this Day of Vesak, let us pledge to work together for the common good, and for the betterment of all humankind. I thank you for your commitment to these ideals, and wish you a memorable and joyous Vesak Day.

Khuyến khích một giải pháp toàn cầu cho những thách thức thời đại

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2015

Nhân ngày Vesak, tôi xin kính gửi lời cầu chúc đặc biệt đến những nạn nhân động đất ở Nepal, quốc gia đã tạo nhân duyên cho Đại Hội đồng Liên Hợp Quốc ban hành ra nghị quyết về đại lễ Tam hợp này. Tôi hy vọng rằng người dân Nepal làm lễ kỷ niệm Vesak năm nay giữa sự đổ nát nhưng vẫn cảm nhận được niềm an ủi từ thông điệp đoàn kết, nhân ái của sự kiện này.

Tinh thần của Đại lễ Vesak giúp khuyến khích một giải pháp toàn cầu cho những thách thức của thời đại chúng ta. Năm nay, Liên Hợp Quốc thực thi hàng loạt mục tiêu phát triển bền vững mới và thỏa thuận ý nghĩa về biến đổi khí hậu. Chúng ta nên đặc biệt chú ý đến những lời dạy của Đức Phật rằng cuộc sống với môi trường là một. Quan niệm của Đức Phật rằng: "Người với người tương quan nhau" nhắc nhở chúng ta về tầm quan trọng của sự đoàn kết, thống nhất của gia đình nhân loại, đồng tâm giải quyết những vấn đề chung dựa trên những giá trị chung.

Tôi cũng đã đề nghị các nước thành viên và lãnh đạo của tất cả cộng đồng đức tin trên thế giới hợp sức cùng Liên Hợp Quốc để đối phó với sự gia tăng bất thường và nguy hiểm của chủ nghĩa cực đoan bạo lực hiện nay. Để chấm dứt thực trạng này, mới đây tại Liên Hợp Quốc, chúng tôi đã hoan nghênh chào đón những nhà lãnh đạo lỗi lạc của các tôn giáo lớn trên thế giới nhóm họp hai ngày, mục đích thúc đẩy sự bao dung và hòa giải.

Việc chuyển hóa những dị biệt này nằm ở trọng tâm những lời

dạy của Đức Phật, trong đó những lời giáo huấn về thực tập từ bi là trường tồn.

Hãy cùng kính mừng ngày lễ Vesak với cam kết chăm lo những người khốn khó trong xã hội, qua tiến trình đó tạo ra một tương lai huy hoàng cho tất cả chúng ta.

Animate a global response to the challenges of our day

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2015

On this Day of Vesak, I extend special greetings to the victims of the earthquake in Nepal, a country that was instrumental in leading the United Nations General Assembly to designate this observance. I hope that the Nepalese people observing this holiday amid the rubble are able to take some measure of comfort from its message of human solidarity.

The spirit of Vesak can help to animate a global response to the challenges of our day. As the United Nations works for the adoption this year of a set of new sustainable development goals and a meaningful new agreement on climate change, we would do well to heed the Buddhist teaching that life and the environment are essentially one. And the Lord Buddha's observation that all peoples are interconnected reminds us of the importance of uniting as one human family resolved to address our shared struggles based on common values.

I have asked members and leaders of all faith communities to join the United Nations in responding to the recent dangerous and destabilizing rise of violent extremism. Toward that end, we recently welcomed eminent f igures from the world's major religions to two days of meetings at the United Nations on promoting tolerance and reconciliation.

The imperative of transcending differences lies at the heart of Buddhist teachings, whose injunctions to practice compassion are timeless.

Let us celebrate Vesak Day with a pledge to care for the most vulnerable people in our societies and, in the process, create a better future for all.

Cơ hội vô giá để suy ngẫm về Phật pháp

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc BAN KI-MOON nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2016

Trong thời điểm diễn ra các phong trào quần chúng, xung đột bạo lực, vi phạm nhân quyền khốc liệt và tranh biện chứa đầy hận thù nhằm chia rẽ các cộng đồng, ngày Đại lễ Vesak vô cùng thiêng liêng hiến tặng cho mọi người cơ hội vô giá để cùng nhau suy ngẫm về Phật pháp, từ đó hỗ trợ cộng đồng quốc tế giải quyết những thách thức căng thẳng hiện nay.

Quyền bình đẳng cơ bản giữa mọi người với nhau, nhu cầu tìm kiếm công lý, sự phụ thuộc giữa cuộc sống và môi trường,... không chỉ là những khái niệm trừu tượng để các học giả biện luận, mà còn là những định hướng sinh động đối với Phật tử và mọi người trên con đường đi tới một tương lai tươi đẹp hơn.

Có bài kinh kể về câu chuyện Hoàng hậu Thắng Man (Srimala), người phụ nữ phát nguyện cứu giúp ai đang chịu khổ đau do bất công, bệnh tật, nghèo đói hoặc bị thiên tai. Tinh thần đoàn kết này có thể cổ vũ sự nỗ lực toàn cầu để đạt được "Chương trình Phát triển bền vững đến năm 2030", kết hợp thực thi "Thỏa thuận Paris về biến đổi khí hậu", và thúc đẩy nhân quyền, đề cao nhân phẩm trên toàn thế giới.

Những hành động của Hoàng hậu Thắng Man đã thể hiện vai trò quan trọng của phụ nữ cho việc vận động hòa bình, bình đẳng và nhân quyền. Bình đẳng giới và trao quyền cho phụ nữ luôn là ưu tiên cấp bách để thúc đẩy sự tiến bộ thông qua các chương trình nghị sự quốc tế.

Vài tuần nữa đây, Liên Hợp Quốc sẽ tổ chức "Hội nghị Thượng

đỉnh về Nhân đạo Thế giới" lần đầu tiên. Tại đây, các nhà lãnh đạo sẽ nối kết với các nhà hoạt động xã hội và những đối tác khác, nhằm giải quyết nhu cầu của hàng triệu nạn nhân cần được hỗ trợ trong các cuộc khủng hoảng. Phật tử và các cá nhân thuộc những đức tin khác nhau đang lo lắng về tương lai nhân loại, họ có thể giúp đỡ thúc đẩy thực thi mục tiêu của Hội nghị Thượng đỉnh nhằm phê chuẩn luật nhân đạo, để bảo vệ dân thường trong các cuộc xung đột, cải thiện sự phản hồi toàn cầu trong các vấn đề khẩn cấp.

Nhân ngày Phật đản năm nay, chúng ta cùng nhau cam kết vượt qua các sự khác biệt, nuôi dưỡng ý thức liên quan về nhau, mở rộng tâm yêu thương trên phạm vi toàn cầu vì mục tiêu tương lai chung của tất cả chúng ta.

An invaluable opportunity to reflect the teachings of Buddhism

United Nation Secretary-General BAN KI-MOON's remark on the Day of Vesak 2016

At this time of mass population movements, violent conflicts, atrocious human rights abuse and hateful rhetoric aimed at dividing communities, the sacred com me mor at ion of t he Day of Vesak offers an invaluable opportunity to reflect on how the teachings of Buddhism can help the international community tackle pressing challenges.

The fundamental equality of all people, the imperative to seek justice, and the interdependence of life and the environment are more than abstract concepts for scholars to debate; they are living guidelines for Buddhists and others navigating the path to a better future.

One Sutra tells the story of Srimala, a woman who pledged to help all those suffering from injustice, illness, poverty or disaster. This spirit of solidarity can animate our global efforts to realize the

2030 Agenda for Sustainable Development, carry out the Paris Agreement on climate change, and promote human rights while advancing human dignity worldwide.

The actions of Srimala also illustrate the primary role that women can play in advocating for peace, justice and human rights. Gender equality and the empowerment of women remain urgent priorities that will drive progress across the international agenda.

In just a few weeks, the United Nations will convene the first-ever World Humanitarian Summit, where leaders will join activists and other partners to address the needs of millions of vulnerable people in crisis. Buddhists and individuals of all faiths who are concerned about the future of humanity can help advance the Summit's aims to uphold humanitarian law, protect civilians in conflict, and improve the global response to emergencies.

On this Day of Vesak, let us pledge to reach out to bridge differences, foster a sense of belonging, and show compassion on a global scale for the sake of our common future.

Hành động vì tha nhân với tinh thần đoàn kết mạnh mẽ

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc ANTÓNIO GUTERRES nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2017

Tôi gửi lời cầu chúc nồng nhiệt nhất đến tất cả những ai đang kỷ niệm ngày Vesak vì mục đích tôn vinh sự Đản sinh của Đức Phật. Mọi người có thể tìm thấy cảm hứng từ hành trình của Đức Phật. Sinh ra là thái tử được chăm lo bao bọc, Đức Thích Ca Mâu Ni đã bước ra khỏi cung điện, đến với thế giới hiện thực này, đối diện và vượt qua buồn phiền khổ đau của nhân loại. Như một đoạn kinh đã viết: "Vì tất cả chúng sinh đều có bệnh, cho nên ta cũng có bệnh".

Thông điệp từ bi này có giá trị mãi mãi. Trong thế giới liên quan mật thiết của chúng ta, sẽ không thể có hòa bình đích thực trong khi người khác đang gặp phải nguy khốn; làm sao có an ninh thực sự khi người khác vẫn còn bị nghèo đói; không thể có tương lai bền vững nào cho đến khi tất cả thành viên của gia đình nhân loại được hưởng đầy đủ quyền con người. Nhân ngày Vesak, tất cả chúng ta hãy cùng nhau tán dương trí tuệ của Đức Phật bằng cách hành động cụ thể vì tha nhân với tinh thần đoàn kết quyết liệt, mạnh mẽ.

Taking action for others with a strong spirit of solidarity

United Nation Secretary-General ANTÓNIO GUTERRES's remark on the Day of Vesak 2017

I send my warmest wishes to all those celebrating the Day of Vesak in honour of the birth of Lord Buddha. Everyone can draw inspiration from his journey. Born a sheltered prince, Shakyamuni went out into the world to confront and overcome human suffering. As one sutra states: "Because all living beings are subject to illness, I am ill, as well".

This message of compassion is timeless. In our interconnected world, there can be no peace as long as others are in peril; no security as long as others suffer deprivation; no sustainable future until all members of our human family enjoy their human rights. On this Day of Vesak, let us celebrate the wisdom of Lord Buddha by taking action for others with a strong spirit of solidarity.

Lời dạy của Đức Phật có thể khơi nguồn cảm hứng để chúng ta trở thành công dân toàn cầu

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc ANTÓNIO GUTERRES nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2018

- Kính bạch chư Tôn Thiền đức!

- Kính thưa chư vị Tôn túc!

- Kính thưa quý Ông bà!

- Kính thưa quý vị Quan khách và thân hữu!

Tôi rất hân hạnh cùng tất cả quý vị tham gia tổ chức Đại lễ Vesak, một ngày lễ thiêng liêng đối với hàng triệu Phật tử trên thế giới.

Như Chủ tịch Hội đồng Liên Hợp Quốc đã đề cập, chúng ta thành kính tưởng niệm ngày Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật Thích Ca. Và nhân dịp này, những người là Phật tử cũng như không phải Phật tử trên khắp thế giới nên nhìn lại về cuộc đời của Đức Phật để khơi dậy nguồn cảm hứng từ lời dạy của Ngài.

Vốn là một thái tử, Ngài đã vượt lên trên lợi ích của cá nhân và vào đời để cứu người, giúp xã hội vơi bớt nỗi khổ, niềm đau. Những lời dạy của Ngài dựa trên nền tảng của từ bi, là con đường chính yếu dẫn đến giác ngộ.

Và như vậy, thông điệp phụng sự chúng sinh của Ngài trong bối cảnh hiện nay là phù hợp hơn bao giờ hết.

Thế giới đang đối diện với nhiều thách thức khác nhau: từ xung đột đến biến đổi khí hậu, từ thành kiến đến việc gia tăng bất bình đẳng.

Chúng ta nhận thấy rằng con người ngày càng trở nên hướng nội.

Và chúng ta chứng kiến một cuộc khủng hoảng về sự đoàn kết.

Những lời dạy của Đức Phật tạo cảm hứng cho chúng ta mở rộng tâm thức để trở thành công dân toàn cầu. Đạo Phật tập trung vào phẩm chất cuộc sống nội tại và tìm thấy sự tương thích đó trong chương trình Nghị sự về sự phát triển bền vững đến năm 2030.

Thế giới quan Phật giáo đã dạy chúng ta nên nhìn nhận mình như là một phần nhỏ trong thế giới, chứ không phải là chủ nhân của thế giới. Và trọng tâm của Phật giáo hướng về bất bạo động như một lời kêu gọi mạnh mẽ cho hòa bình.

Chúng ta đều biết những lời dạy của Đức Phật Thích Ca có liên quan mật thiết với các công việc của Liên Hợp Quốc ngày nay, từ gìn giữ hòa bình, biến đổi khí hậu cho đến vấn đề nhân quyền.

Bây giờ, quan trọng hơn hết, không chỉ các cộng đồng Phật giáo trên thế giới mà còn tất cả chúng ta mỗi ngày phải truyền đạt thông điệp của Đức Phật về sự khoan dung, đồng cảm và tinh thần nhân văn.

Chúng ta cần phải ngăn chặn những người tìm cách bóp méo, biến lời kêu gọi yêu thương thành tiếng khóc của thù hận.

Nhân ngày Đại lễ Vesak này, chúng ta hãy cùng nhau thực hiện tốt hơn nữa những cam kết để xóa bỏ sự khác biệt, giúp đỡ những ai thiếu may mắn, bảo đảm không ai bị bỏ lại phía sau trên con đường tiến đến một tương lai huy hoàng cho mọi người.

Xin trân trọng cảm ơn!

The Buddha's teachings can inspire us to become global citizens

United Nation Secretary-General ANTÓNIO

GUTERRES's remark on the Day of Vesak 2018

- Excellencies,

- Ladies and gentlemen,

- Dear Guests and friends.

I am pleased to join you in celebrating Vesak, a day that is sacred for millions of Buddhists around the world.

As the President of the General Assembly just mentioned, we mark the birth, enlightenment and passing of the Buddha. And on this occasion, Buddhists and non-Buddhists alike can ref lect on his life and draw inspiration from his teachings.

Born a prince, he rose above self-interest and went into the world to help overcome human suffering. His teachings are based on the principle that compassion is central to enlightenment.

And as such, his message of service to others is more relevant than ever.

The world faces numerous challenges, from conflict to climate change, from prejudice to growing inequality.

We see people turning inwards.

And we see a crisis of solidarity.

The Buddha's teachings can inspire us to become global citizens. And the focus in Buddhism on the inherent dignity of life finds resonance today in our 2030 Agenda for Sustainable Development.

The Buddhist world view teaches us to see ourselves as a part of this world and not as its masters. And Buddhism's emphasis on non- violence stands as a powerful call for peace.

From peace, to climate change, to human rights, we see how much the teachings of the Buddha are so relevant in the work of the United Nations today.

Now more than ever, Buddhist communities and all of us must give every day meaning to the Buddha's message of tolerance, empathy and humanism.

We must resist those who seek to twist a call for love into a cry for hate.

And on this Day of Vesak, let us renew our commitment to bridge differences, care for the most vulnerable and truly leave no one behind as we navigate the path to a better future for all.

Thank you.

Thông điệp về bất bạo động và phụng sự tha nhân thích ứng hơn bao giờ hết

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc ANTÓNIO GUTERRES nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2019

Tôi kính gửi đến tất cả mọi người lời chúc tốt đẹp nhất nhân Đại lễ Vesak, lễ hội thiêng liêng đối với hàng triệu người trên khắp thế giới.

Vesak là ngày đánh dấu sự kiện Đức Phật Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn. Tất cả chúng ta, dù là Phật tử hay không phải là Phật tử, đều có thể suy nghiệm về cuộc đời của Đức Phật và tiếp nhận nguồn cảm hứng từ những lời dạy của Ngài.

Trong thời điểm sự bất bình đẳng xã hội ngày càng gia tăng và sự đô lượng của con người ngày một thu hẹp lại, thì thông điệp của Đức Phật về bất bạo động và phụng sự cho tha nhân trở nên thích ứng thực tế hơn bao giờ hết.

Nhân dịp Vesak lần này, chúng ta hãy cùng nhau làm tốt hơn nữa cam kết xây dựng một thế giới hòa bình và giá trị cho toàn thể nhân loại.

Xin chân thành cảm ơn.

Message of non- violence and service

to others is more relevant than ever

United Nation Secretary-General ANTÓNIO GUTERRES's remark on the Day of Vesak 2019

I extend best wishes to all celebrating Vesak, a sacred occasion to millions around the world.

On this date marking the birth, enlightenment and passing of the Buddha, all of us, Buddhists and non-Buddhists alike, can reflect on his life and draw inspiration from his teachings.

In a time of growing intolerance and inequality, the Buddha's message of non-violence and service to others is more relevant than ever.

On the Day of Vesak, let us renew our commitment to building a world of peace and dignity for all.

Thank you.

Chỉ đoàn kết chúng ta mới ngăn chặn được sự lây lan của virus Corona

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc ANTÓNIO GUTERRES nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2020

Tôi xin chân thành gửi những lời chúc nồng nhiệt nhất nhân Đại lễ Vesak, một ngày thiêng liêng cho hàng triệu Phật tử trên toàn thế giới.

Khi tôn vinh ba sự kiện trọng đại: Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn trong cuộc đời Đức Phật, tất cả chúng ta đều như được truyền cảm hứng từ những lời giáo huấn vàng ngọc của Ngài.

Và khi đại gia đình nhân loại đang phải chịu tác động của đại dịch Covid-19, chúng ta ngay lập tức nhớ đến lời trong kinh dạy: "Vì tất cả chúng sinh đều có bệnh, cho nên ta cũng có bệnh".

Thông điệp vượt trên thời gian về sự đoàn kết và vô ngã vị tha là quan trọng hơn bao giờ hết. Chỉ đoàn kết chúng ta mới ngăn chặn được sự lây lan của virus Corona và giúp thế giới phục hồi.

Nhân ngày Đại lễ Vesak, chúng ta tôn vinh trí tuệ của Đức Phật, bằng cách hành động vì người khác với tinh thần từ bi và đoàn kết; đồng thời làm mới cam kết cùng nhau xây dựng một thế giới hòa bình.

Only together that we will stop the

spread of the coronavirus

United Nation Secretary-General ANTÓNIO GUTERRES's remark on the Day of Vesak 2020

I send warm wishes to all celebrating the Day of Vesak, a sacred occasion to millions of Buddhists around the world.

As we honour the birth, enlightenment and passing of Lord Buddha, we can all be inspired by his teachings.

And as the human family suffers the impacts of the Covid-19 pandemic, we are reminded of the sutra: "Because all living beings are subject to illness, I am ill as well."

This timeless message of unity and service to others is more important than ever. It is only together that we will stop the spread of the coronavirus and recover.

On the Day of Vesak, let us celebrate Lord Buddha's wisdom by taking action for others with compassion and solidarity, and by renewing our commitment to build a peaceful world.

Sự khiêm tốn và đồng cảm sâu sắc là điều cần thiết cho hạnh phúc bản thân và cho cả hành tinh của chúng ta

Thông điệp của Tổng Thư ký Liên Hợp Quốc ANTÓNIO GUTERRES nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2021

Tôi xin gửi lời chào trân trọng nhất đến các Phật tử trên toàn thế giới trong ngày Đại lễ Vesak, ngày mà chúng ta tôn vinh sự Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn của Đức Phật. Hôm nay, chúng ta ghi nhận những đóng góp của Phật giáo đối với tâm linh và văn hóa của nhân loại trong hơn hai ngàn năm trăm năm qua.

Tất cả chúng ta, cả Phật tử và những người không phải Phật tử, đều có thể tìm thấy nguồn cảm hứng trong thông điệp của Đức Phật về sự trung thực, lòng từ bi và tôn trọng tất cả chúng sinh. Kể từ khi phải đối mặt với sự ảnh hưởng lâu dài của đại dịch Covid-19, chúng ta có thể cảm nhận rõ ràng hơn bao giờ hết rằng sự khiêm tốn và đồng cảm sâu sắc là điều cần thiết cho hạnh phúc của bản thân và cho cả hành tinh.

Nhân ngày Đại lễ Vesak, chúng ta hãy quyết tâm xây dựng cuộc sống hòa bình, giàu nhân phẩm cho mọi người trên hành tinh tươi đẹp này.

Humility and deep empathy are essential to our wellbeing and planet

United Nation Secretary-General ANTÓNIO GUTERRES's remark on the Day of Vesak 2021

I send my warmest greetings to Buddhists all over the world on Vesak, when we honour the birth, enlightenment and passing of Lord Buddha. Today, we recognize the contributions Buddhism has made to human spirituality and culture for more than two and a half millennia.

All of us, Buddhists and non- Buddhists alike, can find inspiration in the Buddha's message of honesty, compassion and respect for all living things. As we face the lasting impact of the Covid-19 pandemic, it is clearer than ever that humility and deep empathy are essential to our wellbeing and that of our planet.

On this Day of Vesak, let's resolve to build lives of peace and dignity for all on a healthy planet.

Mỗi cuộc khủng hoảng đã nhắc nhở rằng:

Chúng ta đã quá xa rời những lời dạy ý nghĩa, vượt thời gian của Đức Phật

Thông điệp của Tổng thư ký Liên Hợp Quốc ANTÓNIO GUTERRES nhân dịp Đại lễ Vesak năm 2022

Tôi xin gửi lời chúc mừng nồng nhiệt nhất đến tất cả những người đang hướng về kỷ niệm ngày Đại lễ Vesak. Đối với hàng triệu Phật tử trên toàn thế giới, ngày trăng tròn tháng Năm dương lịch là một dịp thiêng liêng để tôn vinh ba sự kiện đặc biệt của Đức Phật: Đản sinh, Thành đạo và nhập Niết bàn.

Năm nay, Đại lễ Vesak diễn ra trong thời điểm các cuộc khủng hoảng ngày càng gia tăng theo cấp số nhân - sự phục hồi mất cân đối từ đại dịch Covid-19, những hậu quả thảm khốc mang tính trừng phạt của sự biến đổi khí hậu, cho đến những cuộc bạo động, xung đột, và chia rẽ lẫn nhau.

Mỗi cuộc khủng hoảng như thế, đã nhắc nhở rằng chúng ta đã quá xa rời những lời dạy ý nghĩa, vượt thời gian của Đức Phật.

Nhân ngày lễ Vesak năm nay, chúng ta phải nắm bắt khoảnh khắc đổi mới đó, cùng tôn vinh trí tuệ của Đức Phật bằng cách đoàn kết lại với nhau và định hướng cho một thế giới hòa bình, tốt đẹp hơn cho tất cả mọi người.

Each crisis reminds us of how far we

have fallen away from Lord Buddha's timeless teachings

United Nation Secretary-General ANTÓNIO GUTERRES's remark on the Day of Vesak 2022

I send my warmest wishes to all celebrating the Day of Vesak.

For millions of Buddhists around the world, May's full moon represents a sacred occasion honouring the birth, enlightenment and passing of Lord Buddha.

This year, Vesak arrives at a moment of multiplying crises - from an unequal recovery from Covid-19, to the punishing effects of climate change, to conflicts, divisions and violence.

Each crisis reminds us of how far we have fallen away from Lord Buddha's timeless teachings.

This Vesak, let us seize this moment of spiritual renewal, and honour Buddha's wisdom by coming together as one, in solidarity, and shaping a better, more peaceful world for all people.

Đại lễ Vesak
Đại lễ Hòa bình

Theo lịch cổ Ấn Độ, Vesak là tên gọi của tháng Tư âm lịch (khoảng tháng Năm Tây lịch). Truyền thống Phật giáo Nam truyền và Bắc truyền đều ghi nhận: "Đức Phật đản sinh vào ngày trăng tròn tháng Vesak". Tại nhiều quốc gia châu Á như: Thái Lan, Nepal, Sri Lanka, Malaysia, Myanmar, Singapore, Lào, Campuchia,... ngày lễ Vesak (lễ Phật đản) hàng năm được coi là ngày nghỉ lễ quốc gia.

Năm 1982, Đại hội Phật giáo tại Sri Lanka đã soạn thảo kiến nghị thư trình Liên Hợp Quốc, xin công nhận Đại lễ Vesak là ngày lễ Quốc tế, dưới sự bảo trợ của Tổng thống nước này, với sự tham dự của 34 quốc gia. Sau 17 năm tìm hiểu, xem xét, đến ngày 15 tháng 12 năm 1999, tại trụ sở chính ở New York (Mỹ), Đại Hội đồng Liên Hợp Quốc trong phiên họp thứ 54, mục 174 của chương trình nghị sự, đã chính thức chấp thuận đề nghị của 34 quốc gia, công nhận lễ Vesak là Lễ Hòa bình, là ngày đại lễ của thế giới.

Nghị quyết của Liên Hợp Quốc khẳng định ba điểm chính:

• Công nhận lễ Vesak là ngày đại lễ của thế giới, là Lễ Hòa bình Liên Hợp Quốc;

• Công nhận lễ Vesak là ngày lễ thiêng liêng nhất của thế giới;

• Công nhận sự đóng góp thiết thực của Phật giáo cho thế giới như: Đạo đức, hòa bình, tâm linh, bình đẳng, bảo vệ môi trường,... Liên Hợp Quốc yêu cầu sự hỗ trợ tổ chức Đại lễ Vesak hàng năm ở trụ sở chính và các nước thành viên từ năm 2000 trở đi.

Vào năm 2000, lần đầu tiên Đại lễ Vesak Liên Hợp Quốc được long trọng tổ chức tại Trụ sở chính Liên Hợp Quốc ở New York, với sự

tham dự của đại biểu Phật giáo 34 quốc gia. Sau bốn lần liên tiếp Liên Hợp Quốc đứng ra tổ chức (từ năm 2000 đến năm 2003), năm 2004, Phật giáo Thái Lan xin đăng cai, đây được xem là lễ Vesak lần thứ nhất do các nước Phật giáo đăng cai tổ chức.

Đại lễ Vesak lần thứ nhất:

Thời gian: Ngày 25 tháng 5 năm 2004, PL.2548.

Địa điểm: Hội thảo Phật giáo quốc tế tổ chức tại Trung tâm Phật giáo Thế giới Buddhamonthon, Thái Lan và trụ sở Liên Hợp Quốc tại Bangkok, Thái Lan.

Thành phần tham dự: Với sự tham dự của đại biểu từ 35 quốc gia, vùng lãnh thổ và hàng trăm phái đoàn Phật giáo quốc tế. Tháng 6, các hoạt động Đại lễ Phật đản được tổ chức tại trụ sở Liên Hợp Quốc. Tháng 7, Hội thảo Phật giáo quốc tế chủ đề "Phật giáo Nam truyền và Phật giáo Bắc truyền" được tổ chức tại Thái Lan.

Chủ đề hội thảo: Phật giáo Nam truyền và Phật giáo Bắc truyền.

Đại lễ Vesak lần thứ hai:

Thời gian: Từ ngày 18 đến ngày 21 tháng 5 năm 2005, PL.2549.

Địa điểm: Hội thảo Phật giáo thế giới được tổ chức, đánh dấu Tuần lễ Vesak 2005 tại Sanamluang, Buddhamonthon và Trung tâm Liên Hợp Quốc Châu Á - Thái Bình Dương.

Thành phần tham dự: Trong thông cáo chung, các vị lãnh đạo Phật giáo từ 41 quốc gia đã chấp thuận Buddhamonthon là Trung tâm Phật giáo Thế giới (Buddhist Center of the World).

Chủ đề hội thảo: Nhằm thúc đẩy và hỗ trợ phát triển bền vững; đề xuất rằng Trung tâm Buddhamonthon, Vương quốc Thái Lan nên được công nhận là Trung tâm Phật giáo Thế giới; đóng vai trò quan trọng trong việc liên kết giữa các tổ chức Phật giáo, thúc đẩy và chia sẻ các nguồn tài liệu về giáo pháp.

Đại lễ Vesak lần thứ ba:

Thời gian: Từ ngày 07 đến ngày 10 tháng 5 năm 2006, PL.2550.

Địa điểm: Trung tâm Liên Hợp Quốc Châu Á - Thái Bình Dương và

Buddhamonthon, Thái Lan.

Thành phần tham dự: Lãnh đạo Phật giáo từ 48 quốc gia, vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Hòa bình thế giới; sự liên kết giữa các bộ phái Phật giáo; phát triển bền vững và học thuyết kinh tế vừa đủ của Vua H.M Bhumibol.

Đại lễ Vesak lần thứ tư:

Thời gian: Từ ngày 26 đến ngày 29 tháng 5 năm 2007, PL.2551.

Địa điểm: Trung tâm Liên Hợp Quốc Châu Á - Thái Bình Dương.

Thành phần tham dự: 62 đoàn đại biểu cấp quốc gia và các vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Sự đóng góp của Phật giáo trong việc điều hành nhà nước hiệu quả.

Đại lễ Vesak lần thứ năm:

Thời gian: Từ ngày 13 đến ngày 17 tháng 5 năm 2008, PL.2552.

Địa điểm: Trung tâm Hội nghị Quốc gia Mỹ Đình, Thủ đô Hà Nội, Việt Nam.

Thành phần tham dự: Trên 10.000 người tham dự, trong đó có trên 2.000 đại biểu quốc tế, 600 khách mời đến từ trên 80 quốc gia và vùng lãnh thổ. Đây là lễ hội văn hóa quốc tế có quy mô lớn nhất tại Việt Nam (tính đến thời điểm đó).

Chủ đề hội thảo: Những đóng góp của Phật giáo trong việc xây dựng một xã hội công bằng dân chủ văn minh.

Đại lễ Vesak lần thứ sáu:

Thời gian: Từ ngày 04 đến ngày 06 tháng 5 năm 2009, PL.2553.

Địa điểm: Thái Lan

Thành phần tham dự: Gần 1.700 đại biểu là lãnh đạo Phật giáo, các học giả, nhà nghiên cứu và Tăng ni, Phật tử đến từ 80 quốc gia, vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Giải pháp của Phật giáo về khủng hoảng toàn cầu.

Đại lễ Vesak lần thứ bảy:

Thời gian: Từ ngày 23 đến ngày 25 tháng 5 năm 2010, PL.2554.

Địa điểm: Thái Lan.

Thành phần tham dự: Đại biểu từ 74 quốc gia, vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Quan điểm Phật giáo trong việc khôi phục toàn cầu.

Đại lễ Vesak lần thứ tám:

Thời gian: Từ ngày 12 đến ngày 14 tháng 5 năm 2011, PL.2555.

Địa điểm: Thái Lan.

Thành phần tham dự: Gần 5.000 đại biểu là lãnh đạo Phật giáo các nước, đến từ 85 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Các chuẩn mực của Phật giáo trong việc phát triển kinh tế xã hội.

Đại lễ Vesak lần thứ chín:

Thời gian: Từ ngày 31 tháng 5 đến ngày 02 tháng 6 năm 2012, PL.2556.

Địa điểm: Thái Lan.

Thành phần tham dự: 5.000 đại biểu đến từ 85 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Sự giác ngộ của Đức Phật vì hạnh phúc của nhân loại.

Đại lễ Vesak lần thứ 10:

Thời gian: Từ ngày 21 đến ngày 22 tháng 5 năm 2013, PL.2557.

Địa điểm: Thái Lan.

Thành phần tham dự: Gần 1.500 đại biểu của các tổ chức Phật giáo từ 87 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Quan điểm của Phật giáo về giáo dục và công dân toàn cầu.

Đại lễ Vesak lần thứ 11:

Thời gian: Từ ngày 08 đến ngày 10 tháng 5 năm 2014, PL.2558.

Địa điểm: Chùa Bái Đính, tỉnh Ninh Bình, Việt Nam.

Thành phần tham dự: Khoảng 20.000 người, trong đó có 1.500 đại biểu là khách mời quốc tế đến từ gần 100 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Phật giáo góp phần thực hiện "Các mục tiêu phát triển Thiên niên kỷ" của Liên Hợp Quốc.

Đại lễ Vesak lần thứ 12:

Thời gian: Ngày 28 tháng 05 năm 2015, PL.2559.

Địa điểm: Thái Lan.

Thành phần tham dự: Hơn 5.000 đại biểu, trong đó có hơn 1.500 đại biểu quốc tế đến từ 80 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Phật giáo và khủng hoảng thế giới.

Đại lễ Vesak lần thứ 13:

Thời gian: Từ ngày 22 đến ngày 23 tháng 05 năm 2016, PL.2560.

Địa điểm: Trung tâm Hội nghị Liên Hợp Quốc tại Bangkok, Thái Lan.

Thành phần tham dự: Trên 7.000 người cùng với đại diện 100 Tăng ni của tất cả các truyền thống Phật giáo, với sự hiện diện của Thượng nghị sĩ, Bộ trưởng liên bang và cấp tỉnh, các nghị sĩ, các thành viên của Quốc hội và các thành viên của Bộ Ngoại giao,...

Chủ đề hội thảo: Con đường Phật giáo đưa đến nền hòa bình thế giới.

Đại lễ Vesak lần thứ 14:

Thời gian: Từ ngày 12 đến ngày 14 tháng 05 năm 2017, PL.2561.

Địa điểm: Trung tâm Hội nghị Quốc tế BMICH - Thủ đô Colombo, Sri Lanka.

Thành phần tham dự: 1.500 đại biểu là nguyên thủ quốc gia, lãnh đạo các tổ chức Phật giáo, các học giả và khách mời đến từ 85 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Giáo lý Phật giáo cho công bằng xã hội và hòa bình thế giới bền vững.

Đại lễ Vesak lần thứ 15:

Thời gian: Ngày 25 tháng 05 năm 2018, PL.2562.

Địa điểm: Thái Lan.

Thành phần tham dự: 3.000 đại biểu quốc tế, lãnh đạo các giáo hội, tổ chức Phật giáo, các nhà chính trị đến từ 85 quốc gia và vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Phật giáo cống hiến cho sự phát triển của nhân loại.

Đại lễ Vesak lần thứ 16:

Thời gian: Từ ngày 12 đến ngày 14 tháng 05 năm 2019, PL.2563.

Địa điểm: Trung tâm Phật giáo chùa Tam Chúc, tỉnh Hà Nam, Việt Nam.

Thành phần tham dự: Hơn 10.000 người, bao gồm 1.500 đại biểu và lãnh đạo các giáo hội, hệ phái Phật giáo, các nhà nghiên cứu, học giả Phật giáo từ 120 quốc gia, vùng lãnh thổ.

Chủ đề hội thảo: Cách tiếp cận của Phật giáo về sự lãnh đạo toàn cầu và trách nhiệm cùng chia sẻ vì xã hội bền vững.

Đại lễ Vesak lần thứ 17:

Thời gian: Ngày 13 tháng 5 năm 2022, PL.2566.

Địa điểm: Trung tâm Hội nghị Liên Hợp Quốc, Thủ đô Bangkok, Thái Lan.

Thành phần tham dự: Đại lễ cũng được tổ chức trực tuyến trên ứng dụng Zoom với sự tham dự trực tuyến của hơn 300 đại biểu từ các quốc gia và những người yêu mến đạo Phật khắp năm châu.

Chủ đề hội thảo: Từ bi trong thời kỳ khủng hoảng: Những thực hành Phật giáo trong việc chữa lành cho nhân loại toàn cầu.

The international Day of Vesak A great Festival of Peace

According to the ancient Indian calendar, Vesak is named after the fourth month of the lunar calendar (around May of the solar calendar). Both Theravāda and Mahāyāna Buddhist traditions verify that "the Buddha was born on the fullmoon day of Vesak month." In many Asian countries such as Thailand, Nepal, Sri Lanka, Malaysia, Myanmar, Singapore, Laos, Cambodia, etc. the annual Vesak Day is known as a national holiday.

In the year 1982, the Buddhist Conference with the participationof 34 countries was held in Sri Lanka under the sponsor of this country's President in which a petition was composed and submitted to the United Nations for recognizing Vesak Day as an international festival. After 17 years of reviewing and considering, on December 15th, 1999 at the United Nations Headquarters in New York (the United State of America) the United Nations General Assembly, on the 54th meeting, the 174th article of the agenda, officially accepted the proposal of 34 countries recognizing the Day of Vesak as an international festival, a festival of world peace.

The United Nations resolution asserted three main points:

• Recognizing the Day of Vesak as an international festival and the United Nations Peace Day;

• Recognizing the Day of Vesak as the most sacred holiday of the world;

• Recognizing the practical contributions of Buddhist to the world such as: morality, peace, spiritual practices, equality, protecting the environment, etc., The United Nations requested assistance in organizing the annual Vesak Day at its Headquarters and at the member countries from 2000 onward.

In the year 2000, the f irst International Vesak Day was held at United Nations Headquarters in New York with the participation of Buddhist delegates from 34 countries. After four consecutive times were organized by the United Nations (2000 - 2003), the Thai Buddhism volunteered to be the host of the Vesak Day in 2004, considered as the first time Vesak Festival organized by Buddhist countries.

The First Vesak Festival:

Time: May 25, 2004, Buddhist Calendar: 2548.

Venue: The International Buddhist Conference was held at Buddhamonthon World Buddhist Center, Thailand.

Participation: With the participation of delegates from 35 countries, territories and hundreds of international Buddhist delegations. In June, the Buddha's Birthday Celebrations were held at the United Nations Headquarters. In July, the International Buddhist Conference, entitled "Theravāda and Mahāyāna Buddhism" was held in Thailand.

Subject for Discussion: Theravāda and Mahāyāna Buddhism

The Second Vesak Festival:

Time: May 18-21, 2005 (Buddhist Calendar: 2549).

Venue: The International Buddhist Conference was held, marked the 2005 Vesak Week in Sanamluang, Buddhamonthon and the United Nations Center for Asia and the Pacific.

Participants: In the Joint Declaration, Buddhist leaders of 41 countries approved Buddhamonthon as Buddhist Center of the World.

Subject for Discussion: To promote and support sustainable development; resolve that Buddhamonthon, The Kingdom of

Thailand should be recognized as the Center of world Buddhism; play a leading role in coordinating between Buddhist institutions and in promoting and sharing Dhamma resources.

The Third Vesak Festival:

Time: May 07-10, 2006 (Buddhist Calendar: 2550).

Venue: The United Nations Hall of Asia and the Pacific and Buddhamonthon, Thailand.

Participants: Buddhist leaders from 48 countries and territories.

Subject for Discussion: World peace, cooperation between all schools of Buddhism, sustainable development, and the sufficiency-economy theories of H.M.King Bhumibol.

The Fourth Vesak Festival:

Time: May 26-29, 2007 (Buddhist Calendar: 2551).

Venue: The United Nations Hall of Asia and the Pacific.

Participants: The national delegations from 62 countries and territories.

Subject for Discussion: The Buddhist Contribution to Good Governance.

The Fifth Vesak Festival:

Time: May 13-17, 2008 (Buddhist Calendar: 2552).

Venue: My Dinh National Convention Center, Hanoi, Vietnam.

Participants: Over 10,000 people in total, including 2,000 international delegates, 600 guests from over 80 countries and territories. This was the largest international cultural festival in Vietnam (up to that time).

Subject for Discussion: Buddhist Contribution to building a Just, Democratic and Civilized Society

The Sixth Vesak Festival:

Time: May 04-06, 2009 (Buddhist Calendar: 2553).

Venue: Thailand

Participants: Nearly 1,700 delegates including Buddhist leaders, scholars, researchers, Buddhist monks and nuns, Buddhist lay devotees from 80 countries and territories.

Subject for Discussion: Buddhist Response to Global Crisis

The Seventh Vesak Festival:

Time: May 23-25, 2010 (Buddhist Calendar: 2554).

Venue: Thailand.

Participants: Delegates from 74 countries and territories.

Subject for Discussion: Global recovery: The Buddhist Perspectives

The Eighth Vesak Festival:

Time: May 12-14, 2011 (Buddhist Calendar: 2555).

Venue: Thailand.

Participants: Nearly 5,000 delegates were Buddhist leaders from 58 countries and territories.

Subject for Discussion: Buddhist Virtues in Socio-Economic Development

The Ninth Vesak Festival:

Time: May 31 - June 02, 2012 (Buddhist Calendar: 2556).

Venue: Thailand.

Participants: 5,000 delegates from 85 countries and territories.

Subject for Discussion: The Buddha's Enlightenment for the Well-Being of Humanity

The Tenth Vesak Festival:

Time: May 21-22, 2013 (Buddhist Calendar: 2557).

Venue: Thailand.

Participants: Nearly 1,500 delegates of Buddhist organizations from 87 countries and territories.

Subject for Discussion: Education and Global Citizenship: A Buddhist Perspective

The Eleventh Vesak Festival:

Time: May 08-10, 2014 (Buddhist Calendar: 2558).

Venue: Bai Dinh Buddhist Temple, Ninh Binh Province, Vietnam.

Participants: About 20,000 people including 1,500 international guests from nearly 100 countries and territories.

SubjectforDiscussion: Contributions of Buddhism to the United Nations Millennium Development Goals.

The Twelfth Vesak Festival:

Time: May 28, 2015 (Buddhist Calendar: 2559).

Venue: Thailand.

Participants: Over 5,000 delegates including more than 1,500 international delegates from 80 countries and territories.

Subject for Discussion: Buddhism and World Crisis.

The Thirteenth Vesak Festival:

Time: May 22-23, 2016 (Buddhist Calendar: 2560).

Venue: United Nations Conference Center, Bangkok, Thailand.

Participants: Over 7,000 people including 100 Buddhist monks and nuns as of all Buddhist traditions, Senators, the Federal and Provincial Ministers, members of parliament (MPP) and members

of Ministry of Foreign Affairs, etc.

Subject for Discussion: The Buddhist Path to World Peace

The Fourteenth Vesak Festival:

Time: May 12-14, 2017 (Buddhist Calendar: 2561).

Venue: BMICH National Convention Center - Colombo, Sri Lanka.

Participants: 1,500 delegates including political leaders, leaders of Buddhist organizations, scholars and guests from 85 countries and territories.

Subject for Discussion: Buddhist Teachings for Social Justice and Sustainable World Peace.

The Fifteenth Vesak Festival:

Time: May 25, 2018 (Buddhist Calendar: 2562).

Venue: Thailand.

Participants: 3,000 international delegates, leaders of Buddhist congregations and organi-zations, political leaders from 85 countries and territories.

Subject for Discussion: Buddhist contribution to human development.

The Sixteenth Vesak Festival:

Time: May 12-14, 2019 (Buddhist Calendar: 2563).

Venue: The Buddhist Center of Tam Chuc Buddhist Temple, Ha Nam Province, Vietnam.

Participants: Over 10.000 people including 1,500 leaders of Buddhist congregations, organizations and traditions, Buddhist scholars and researchers from 120 countries and territories.

Subject for Discussion: Buddhist Approaches to Global Leadership and a Shared Responsibility for Sustainable Societies.

The 17th Vesak Celebration:

Time: May 13, 2022, (Buddhist Calendar: 2566).

Venue: United Nations Convention Center, Bangkok, Thailand.

Participants: The great ceremony was also held online on the Zoom application with the online participation of more than 300 delegates from countries and Buddhist lovers across five continents.

SubjectforDiscussion: Compassion in times of crisis: Buddhist practices in global healing of humanity.

TRUNG TÂM BIÊN PHIÊN DỊCH TƯ LIỆU PHẬT GIÁO QUỐC TẾ

Trung tâm Biên phiên dịch Tư liệu Phật giáo Quốc tế thuộc Ban Phật giáo Quốc tế, Giáo hội Phật giáo Việt Nam. Trung tâm được thành lập theo Quyết định số 064/QĐ-HĐTS ngày 12/03/2020 của Hội đồng Trị sự Giáo hội Phật giáo Việt Nam.

Ban Chứng minh: Hòa thượng, TS. Thích Đức Nghiệp; Hòa thượng, TS. Thích Trí Quảng; Hòa thượng, TS. Thích Thiện Nhơn.

Ban chuyên môn:

Chủ tịch hội đồng khoa học: Thượng tọa Thích Đức Thiện

Giám đốc trung tâm: Thượng tọa Thích Thanh Phong

Phó giám đốc điều hành: Đại đức Thích Quảng Lâm

Phó giám đốc chuyên môn: Đại đức Thích Quảng Đại, Đại đức Thích Quang Định, Đại đức Thích Bổn Huân, Đại đức Thích Đồng Lực, Đại đức Thích Vạn Lợi, Đại đức Thích Nguyên Tú, Tiến sĩ Phạm Văn Tuấn

Trung tâm có nhiệm vụ:

• Tổ chức sưu tầm, biên tập, dịch thuật Hán Nôm *Đại Tạng Kinh*.

• Dịch thuật tinh tuyển Kinh, Luật, Luận của các truyền thống Phật giáo Nam, Bắc và Tạng truyền.

• Tái bản toàn tập các tác phẩm của chư tôn Thiền đức.

• Dịch thuật các tác phẩm Phật học giá trị trên thế giới sang tiếng Việt, các tác phẩm tiếng Việt sang ngôn ngữ khác và tiếng các dân tộc anh em.

• Hỗ trợ nghiên cứu trước tác, in ấn.

• Xuất bản sách in, sách điện tử, sách nói.

• Đào tạo dịch thuật kinh sách từ tiếng Hán và tiếng Anh sang tiếng Việt.

• Cấp phát học bổng, liên kết đào tạo ở nước ngoài.

Văn phòng Trung tâm Chùa Long Hưng

Địa chỉ: Thôn Phương Trạch, xã Vĩnh Ngọc, huyện Đông Anh, Hà Nội Website: http://phathoc.net/

CENTER FOR COMPLITING AND TRANS-INTERRPRETING INTERNATIONNAL BUDDHIST DOCUMENTS

The Center for Compiling and Trans - interpreting International Buddhist Documentsis part of the Department of International Buddhism, Vietnam Buddhist Sangha, established under the Decision No.064/QD-HDTS dated 12/03/2020 by Executive Council of the National Vietnam Buddhist Sangha.

Advisory Board: Most Venerable Dr. Thich Duc Nghiep; Most Venerable Dr. Thich Tri Quang; Most Venerable Dr. Thich Thien Nhon.

Professional Council:

President of the Scientific Council: Most Venerable Thich Duc

Thien

Centerdirector: Most Venerable Thich Thanh Phong

Deputy director of center: Venerable Thich Quang Lam

Professional Deputy Director: Venerable Thich Quang Dai, Venerable Thich Quang Dinh, Venerable Thich Bon Huan, Venerable Thich Dong Luc, Venerable Thich Van Loi, Venerable Thich Nguyen Tu, Dr. Pham Van Tuan.

The center has the following functions:

• Organizing to collect, edit, translate Sino-Nom Tripitaka.

• Selectively translating the quintessential Sutta, Vinaya, Abhidhamma in various traditions of Buddhism, including The south, The north and The Tibetan.

• Reprinting the complete works by Buddhist monks and nuns

• Translating valuable Buddhist works in the world into Vietnamese, Vietnamese works into other languages including minority ones.

• Supporting to research, compose, print Buddhist works

• Publishing the printed books, e-books, and audio books.

• Training to translate Budhdist texts from Chinese as well as from English into Vietnamese.

• Granting scholarships, joint training abroad.

Head office:

Long Hung Buddhist Temple Address: Phuong Trach Village, Vinh Ngoc Commune, Dong Anh district, Hanoi, Vietnam.

Website: http://phathoc.net/